

Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o técnico ortopédico. Estas ortesis (WHFO) están pensadas para el tratamiento de rigideces articulares o contracturas de moderadas a severas, de muñeca, mano y/o dedos, para restablecer el rango de movilidad y mantenerlos en una posición neutral funcional. Estas ortesis son muy suaves y ligeras pero suficientemente rígidas como para proporcionar el apoyo y corrección necesarios.

Indicaciones:

- Contractura en flexión o hiperextensión de la muñeca, incluido puño contraído.
- Contractura de mano con o sin desviaciones radiales o cubitales de la mano.
- Contracturas en flexión o hiperextensión de articulaciones interfalángicas incluido abducción de pulgar.
- Artritis Reumatoide.

Tratamiento:

Realizar estiramientos pasivos máximos hasta el punto de resistencia notoria pero sin producir molestia.

1. Las desviaciones cubitales o radiales se pueden tratar mediante una ligera modificación lateral de la ortesis.
2. Para tratar muñecas en flexión o hiperextensión, dar de 5° a 10° de estiramiento adicional a la muñeca.
3. En las desviaciones de los dedos, dar forma a la pieza palmar hasta conseguir de 5° a 10° en la dirección deseada, con lo que lograremos el estiramiento óptimo de la articulación.

Tras la primera aplicación de la ortesis, los tendones parecerán tensos pero sin molestias. Después de 10-15 minutos la relajación de los tendones indica que la articulación ya esta predispuesta al estiramiento terapéutico. Ir aumentando de forma gradual el tiempo de uso (hasta 6 horas diarias), para lograr efectos de estiramiento duraderos.

El tratamiento ortésico debe durar hasta que la función este restablecida. Determinar el programa de utilización de acuerdo a la tolerancia del paciente, su evolución terapéutica y las indicaciones del médico. El técnico ortopédico es la persona preparada realizar la adaptación del producto.

Adaptación:

La adaptación no exige ninguna herramienta, lo que facilita el ajuste de la ortesis en la posición deseada.

1. Dar forma a la ortesis en la posición adecuada para el apoyo de muñeca. Colocar la mano en la férula. Comprobar que la mano y muñeca quedan en la posición adecuada. Reajustar la férula si fuese necesario. Conformar la pieza para adaptar los dedos y el pulgar con el ángulo deseado.
2. Ajustar la cincha de la mano y después la del antebrazo, con la suficiente presión para fijar la posición, pero no excesivamente como para comprometer la circulación sanguínea. Después ajustar y fijar la cincha de dedos.
3. Vuelva a comprobar la posición de la ortesis para verificar la colocación conveniente de la muñeca, mano y dedos. Reajustar si fuera necesario. A medida que aumente el programa de utilización, el rango de movimiento debiera mejorar por lo que puede precisar reajustes de la posición de la ortesis.

Precauciones:

- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento. El técnico ortopédico es la persona preparada para realizar la adaptación del producto.
- Para una máxima eficacia deberá respetar la duración diaria de uso siguiendo las indicaciones de su médico o técnico ortopédico.
- Para ejercer un efecto terapéutico completo, debe utilizar el producto con la talla adecuada.
- Ortosis de uso personal e intransferible. No debe utilizarse para uso de otro paciente.
- Esta ortesis no debe utilizarse para otro uso distinto al que se le haya prescrito. No permita que los niños jueguen con este dispositivo.
- En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Verificar al menos cada 2 ó 3 horas, enrojecimientos en la piel, presiones o falta de confort del paciente. Retirar inmediatamente la ortesis en caso de irritaciones, presión, dolor o incomodidad evidentes. No continuar hasta que la integridad cutánea y el confort estén asegurados.
- Toda interrupción significativa en el programa de utilización generalmente requerirá de un nuevo periodo de adaptación. Puede ser necesario reintroducir gradualmente aumentos progresivos de los periodos de utilización.
- Se debe evitar el uso de cremas de uso tópico en contacto con la ortesis durante el tratamiento.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc. Siempre debe inspeccionarse entre aplicaciones para asegurar que sus elementos textiles están limpios y en posición adecuada.
- Comprobar al menos mensualmente la adaptación de la ortesis o cuando el paciente no experimente una sensación de suave estiramiento posterior a la aplicación.

Instrucciones de lavado:

Quite la funda textil, cierre todos los velcros y ponga el textil en la bolsa de lavado (934, 935, 936). Lave con un detergente neutro. Lavar a máquina a 40°. No usar lejías. No secar en secadora. No planchar. Limpie la estructura metálica con un paño humedecido, y séquela con un paño seco.

Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

Lire soigneusement ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. Pour tout doute, veuillez consulter votre médecin ou technicien orthopédique. Ces orthèses (WHFO) ont été développées pour le traitement des rigidités articulaires ou contractures de modérées à sévères, du poignet, main et/ou doigts, pour rétablir le rang de mobilité et les maintenir dans un positionnement neutre fonctionnel. Ces orthèses sont très douces et légères, mais suffisamment rigides comme pour proportionner le support et correction nécessaires.

Indications:

- Contracture en flexion ou hyperextension du poignet, inclus poing contracté.
- Contracture de main avec ou sans déviations radiales ou cubitales de la main.
- Contractures en flexion ou hyperextension des articulations interphalangiennes inclus abduction du pouce.
- Arthrite rhumatoïde.

Exercices Préliminaires:

Réaliser des étirages passifs, au plus jusqu'à un point de résistance appréciable mais sans causer de gêne.

1. Les déviations cubitales ou radiales peuvent se traiter avec une légère modification latérale de l'orthèse.
2. Pour traiter des poignets en flexion ou hyperextension, augmenter de 5° à 10° d'étirage additionnel au poignet.
3. Pour les déviations des doigts, donner forme à la pièce palmaire jusqu'à obtenir de 5° à 10° dans la direction souhaitée, avec cela nous obtenons l'étirage optimale de l'articulation.

Après la première application de l'orthèse, les tendons paraîtront tendus mais sans gênes. Après 10 à 15 minutes la relaxation des tendons indique que l'articulation est déjà prédisposée pour l'étirage thérapeutique. Augmenter de forme graduelle le temps d'usage (jusqu'à 6 heures par jour), pour obtenir des effets d'étirage durables.

Le traitement avec cette attelle doit durer jusqu'à ce que la fonction soit rétablie. Déterminer le programme d'utilisation en accord avec la tolérance du patient, son évolution thérapeutique et les indications du médecin. Le technicien orthopédique est la personne adéquate pour réaliser l'adaptation du produit.

Adaptation:

La conformation de l'orthèse au positionnement souhaité n'exige aucun outil.

1. Donner forme à l'orthèse dans la position adéquate pour le support du poignet. Placer la main dans l'attelle. Vérifier que la main et le poignet sont en positionnement convenable. Ajuster à nouveau l'attelle si besoin. Conformar la pièce pour adapter les doigts et le pouce dans l'angle souhaité.
2. Ajuster la sangle de la main et après celle de l'avant-bras, avec la suffisante pression pour fixer le positionnement, mais pas trop fort pour ne pas gêner la circulation du sang. Après, ajuster et fixer la sangle des doigts.
3. Vérifier à nouveau le positionnement de l'orthèse pour s'assurer que le placement du poignet, main et doigts est convenable. Ajuster à nouveau si besoin. A mesure qu'augmente le programme d'utilisation, le rang de mouvement devra améliorer, aussi des ajustages du positionnement de l'orthèse peuvent être nécessaires.

Précautions:

- Pour obtenir un effet thérapeutique complet, utilisez la taille adéquate du produit.
- Orthèse d'usage exclusif d'un seul patient. Elle ne doit pas être utilisée pour l'usage d'un autre patient.
- Cette orthèse ne doit pas être utilisée pour autre indication que celle prescrite par le médecin traitant.
- Ne pas permettre que les enfants jouent avec ce dispositif.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau doit être ni blessée ni hypersensible.
- Il est très important de réviser le bon état de la peau au moins chaque 2 ou 3 heures.
- Retirer immédiatement l'orthèse au cas d'irritations, pression, douleur ou gênes évidentes. Ne pas continuer jusqu'à que l'intégrité cutanée soit assurée.
- Eviter l'usage de crèmes en contact avec l'attelle pendant le traitement.
- Ne pas porter l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.
- Vérifier toujours entre chaque application de l'attelle que ses éléments textiles sont propres et en positionnement adéquat.
- Vérifier au moins une fois par mois l'adaptation de l'orthèse ou quand le patient n'expérimente pas une sensation douce d'étirage postérieur à l'application.

Instruccions d'entretien et de lavage:

Textile: retirer la housse textile, fermer tous les Velcros et mettre le textile dans la poche de lavage (934, 935, 936). Laver in avec un savon neutre. Laver à machine 40°. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas utiliser de sècheuse. Ne pas repasser.

Structure: retirer la housse textile, nettoyer avec un torchon doux et savon neutre, à basse température. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Sécher étendu à l'air libre.

Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

Read carefully these instructions before using the orthosis. For any doubt, consult always your doctor or the healthcare professional. These orthosis (WHFO) are designed for the treatment of articular rigidities or mild to severe contractures for the wrist, hand and/ or fingers, in order to restore the range of mobility and maintain them in a functional neutral position. These orthosis are very smooth and lightweight, but sufficiently rigid as to provide the necessary support and correction.

Indications:

- Contracture in flexion or hyperextension of the wrist, including contracted fist.
- Contracture of the hand with or without radial or ulnar deviations of the hand.
- Contractures in flexion or hyperextension of the interphalangeal articulations including thumb abduction.
- Rheumatoid arthritis.

Preliminary exercises:

Realise passive stretchings to the utmost until the resistance point is reached but without producing any annoyance.

1. The radial or ulnar deviations can be treated by a slight lateral modification on the orthosis.
2. For the treatment of flexion or hyperextension wrists, add from 5° to 10° of stretching to the wrist.
3. When fingers deviations, shape the palmar piece until getting from 5° to 10° in the required direction, so we will obtain the optimal stretching of the joint.

After the first application of the orthosis, the tendons will seem to be tense but without any annoyance. After 10-15 minutes, the relaxation of the tendons indicates that the joint is ready for the therapeutic stretching. Increase progressively the time of use (up to 6 daily hours), in order to get lasting effects of stretching. The orthotic treatment should last until the function is restored. Determine the program of use in accordance with the patient tolerance, his therapeutic evolution and the doctor indications. The doctor/healthcare professional is the person qualified to fit the product.

Fitting:

No tool is needed to be able to conform the orthosis at the required position.

1. Shape the orthosis to the adequate position for the wrist support. Place the hand in the splint. Verify that the hand and wrist are in the suitable position. Re-adjust the splint if it were necessary. Conform the piece to fit the fingers and the thumb at required angle.
2. Adjust the hand strap and then the forearm one, with the sufficient pressure to fix the position, but not as strong as to endanger the blood circulation. Then, adjust and fix the fingers strap.
3. Check again the position of the orthosis to verify adequate positioning of the wrist, hand and fingers. Re-adjust if it were necessary. As the use programme increases, the range of movement should improve, and so some re-adjustments on the orthosis position may be needed.

Cautions:

- For a correct function, you should use the correct size of the orthosis.
- This orthosis is designed for the use on one patient.
- Do not reuse on multiple patients.
- This orthosis should never be used for any other use different to the one prescribed.
- Do not allow children to play with this device. On the pressure points, the skin should not be injured nor irritated.
- Check at least every 2 or 3 hours, if it appears reddening or any pressures on the skin. Remove immediately the orthosis in case of irritations, pressure, pain or evident annoyances. Do not continue until the skin totally recovers its original appearance.
- Avoid the use of creams in contact with the orthosis during the treatment.
- Do not wear the orthosis when bathing, having a shower, etc.
- Check always that all the textile elements are clean and in adequate position.
- Check at least each month the adaptation of the orthosis or when the patient does not experience any sensation of smooth stretching after the application.

Care instructions:

Textil: remove the textil cover, close all velcros and put the textil in the washing bag (934, 935, 936). Machine or hand washing with a neutral detergent. Machine wash 40°. Do not bleach. Do not tumble dry. Do not iron.

Frame: remove the textil cover, clean with a thin garment with neutral.

Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare queste ortesi. In caso di qualsiasi dubbio, consultare sempre il vostro Medico o la figura professionale. Queste ortesi (WHFO) sono state disegnate per il trattamento delle rigidità articolari e di importanti o medie contratture delle strutture anatomiche elastiche di polso, mano e dita. L'utilizzo di queste ortesi è quello di ristabilire e mantenere la fisiologica postura delle strutture articolari/muscolari/tendinee di polso, mano e dita permettendo il loro mantenimento nella posizione neutrale. Queste ortesi sono molto sottili e leggere ma sufficientemente rigide per potere fornire il supporto o la correzione necessaria.

Indicazioni:

- Contratture in flessione singole o associate di polso, mano, dita.
- Contratture della mano con o senza deviazioni radiali o ulnari delle dita.
- Contratture in flessione delle articolazioni Interfalangee associate all'opposizione del pollice.
- Artrite reumatoide.

Esercizi preliminari:

Prima di posizionare la mano sull'ortesi, si consiglia di realizzare lo stretching di tutte le strutture articolari/muscolari/tendinee interessate, senza produrre però alcuna sintomatologia dolorosa.

1. Possibili deviazioni ulnari o radiali della mano combinate o meno a quelle delle dita, possono essere trattate mediante una leggera modifica della struttura del tutore in mediale o in laterale.
2. Per il trattamento dei diversi gradi della flessione del polso e delle dita, si raccomanda, rispetto alla loro massima correzione possibile, di aumentare di 5° o al massimo 10° la deviazione in estensione delle diverse parti del tutore interessate. Lo stretching ottenuto a carico di queste strutture anatomiche, sarà più funzionale. Evitare posizioni dolorose.
3. Durante le prime applicazioni dell'ortesi, verificare che la modifica prescelta e la conseguente posizione ottenuta, produca un adeguato stretching delle componenti articolari, muscolari e tendinee senza produrre però alcuna sintomatologia dolorosa.

Dopo 10 – 15 minuti di utilizzo, il rilassamento delle parti elastiche ottenuto, rende possibile una migliore manipolazione dei comparti articolari interessati. Aumentare progressivamente il tempo di utilizzo e la correzione della struttura del tutore con l'intento di produrre un progressivo distensione delle parti elastiche che compongono i comparti articolari di polso, mano e dita. La determinazione del programma terapeutico, deve essere impostato sulle indicazioni dettate dal medico e dall'equipe riabilitativa in linea con l'indice di tolleranza del paziente. Il medico ed il fisioterapista, sono le uniche persone qualificate per determinare le procedure di posizionamento della mano da rieducare.

Applicazione:

Nessun attrezzo è necessario per conformare l'ortesi nella posizione desiderata.

1. Modificare l'ortesi a seconda della posizione desiderata. Posizionare la mano sull'ortesi. Verificare che la mano e il polso siano nella posizione adeguata. Modificare nuovamente la forma dell'ortesi sino ad ottenere la migliore posizione possibile. Conformare la parte delle dita e del pollice all'angolazione desiderata.
2. Allacciare i tiranti di chiusura con la pressione necessaria per mantenere la posizione e la correzione prescelta. Attenzione a non stringere troppo i tiranti di fissazione per non produrre problemi di circolazione. Aggiustare nuovamente i tiranti se necessario.
3. Verificare nuovamente la posizione dell'ortesi per accertare l'adeguata posizione del polso, della mano e delle dita. Riaggiustare la struttura dell'ortesi se necessario. Per la progressione del trattamento, si proceda con la modifica progressiva della struttura dell'ortesi nella direzione desiderata.

Attenzione:

- Per il migliore risultato terapeutico, utilizzare la taglia corretta.
- Questa ortesi è stata disegnata perché il suo uso sia strettamente personale; non utilizzare per pazienti diversi.
- Questa ortesi non può essere utilizzata per usi diversi da quelli per cui è stata prescritta.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo prodotto.
- Nei punti di pressione, verificare che non ci siano lesioni della pelle. Durante le prime applicazioni verificare periodicamente lo stato della pelle.
- Rimuovere immediatamente l'ortesi nel caso di irritazioni della pelle, pressioni indesiderate o dolori.
- Non continuare con l'utilizzo dell'ortesi sino a quando non si sono ristabilite le condizioni per un corretto utilizzo.
- Evitare l'uso di creme ad uso topico durante il trattamento.
- Non vestire l'ortesi durante le normali operazioni di pulizia (doccia, bagno, etc.).
- Verificare costantemente il buono stato e la pulizia delle parti tessili.
- Verificare mensilmente lo stato generale dell'ortesi e l'adeguatezza della sua posizione in riferimento ai progressi terapeutici del paziente. Riadattare eventualmente la posizione della sua struttura per proporre una progressione del trattamento riabilitativo.

Istruzioni per il corretto mantenimento:

Parti tessili: rimuovere la copertura tessile, chiudere tutti i velcri e mettere la copertura nello speciale "sacchetto" di lavaggio (934, 935, 936). Lavare a mano o in lavatrice in e con sapone neutro. Lavare in lavatrice 40°. Non usare candeggina. Non far asciugare nell'essiccatore. Non stritare.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

Ortesis infantil funcional de la mano
Orthèse fonctionnelle de la main pour enfant
Ortesis funcional per mano pediátrica
Ortheses infantili functional da mão
Dziecięca orteza funkcjonalna ręki
Funktionelle Kinder-orthese für die hand
Functionele handorthese voor kinderen



BX/936
936

Ortesis posicional de la mano
Positioning hand orthosis
Ortheses de positionnement de la main
Ortesi di posizione per mano
Ortheses posicional da mão
Ortea pozycyjna ręki
Positionelle orthese für die hand
Handorthese ter positioning



935

Ortesis funcional de la mano
Functional hand orthosis
Ortheses fonctionnelle de la main
Ortesi funzional per mano
Ortheses funcional da mão
Ortea funkcjonalna ręki
Funktionelle orthese für die hand
Functionele handorthese



BX/934
934



PRIM, S.A.
Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España



Leia cuidadosamente estas instruções antes de utilizar a ortese. Se tem alguma dúvida, consulte a seu médico ou técnico ortopédico. Estas orteses (WHFO) estão pensadas para o tratamento de rígidas articulares ou contracturas de moderadas a severas, do pulso, mão e/ou dedos, para restabelecer o rango de mobilidade e manter em uma posição neutra funcional. Estas orteses são muito suaves e ligeiras, mas suficientemente rígidas como para proporcionar o apoio e correção necessários.

Indicações:

- Contractura em flexão ou hiper extensão do pulso, incluído punho contraído.
- Contractura de mão com ou sem desvios radiais ou cubitais da mão.
- Contracturas em flexão ou hiper extensã das articulações interfalângicas incluído abdução do polegar.
- Artroses Reumatóide.

Exercícios Prévios:

Realizar estiramentos passivos máximos até o ponto de resistência apreciassem mas sem produzir moléstia.

- Os desvios cubitais ou radiais podem-se tratar-se mediante uma ligeira modificação lateral da ortoses.
- Para tratar pulsos em flexão ou hiper extensão, dar de 5º a 10º de estiramento adicional ou pulso.
- Nos desvios dos dedos, dar forma à peça palmar até conseguir de 5º a 10º na direcção desejada, com o que conseguiremos o estiramento óptimo da articulação.

Depois da primeira aplicação da ortesis, os tendões parecerão tensos mas sem moléstias. Após 10-15 minutos a relaxo dos tendões indica que a articulação já está predisposta ao estiramento terapêutico. Ir aumentando de forma gradual o tempo de uso (até 6 horas diárias), para conseguir efeitos de estiramentos duradouros. O tratamento ortopédico deve durar até que a função esteja restabelecida. Determinar o programa de utilização de acordo à tolerância do paciente, sua evolução terapêutica e as indicações do médico. O técnico ortopédico é a pessoa preparada realizar a adaptação do produto.

Adaptação:

A adaptação da orteses à posição desejada não exige nenhuma ferramenta.

- Dar forma à orteses na posição adequada para o apoio do pulso. Colocar a mão na fêrula. Comprovar que a mão e pulso ficam na posição idônea. Reajustar a fêrula se fosse necessário. Conformar a peça para adaptar os dedos e o polegar com o ângulo desejado.
- Ajustar a banda da mão e depois a do antebraço, com a suficiente pressão para fixar a posição, mas não tão forte como para comprometer a circulação sanguínea. Depois ajustar e fixar a banda de dedos.
- Volte a comprovar a posição da orteses para verificar a colocação conveniente do pulso, mão e dedos. Reajustar se fosse necessário. À medida que aumente o programa de utilização, o rango de movimento deveria melhorar pelo que pode precisar reajustes da posição da orteses.

Precauções:

- Para exercer um efeito terapêutico completo, deve utilizar o produto com o tamanho adequado.
- Orteses de uso pessoal e intransferível. Não deve utilizar-se para uso de outro paciente.
- Esta orteses não deve utilizar para outro uso diferente ao que se lhe tenha prescrito.
- Não permita que os miúdos brinquem com este dispositivo.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Verificar ao menos a cada 2 ou 3 horas, pressões na pele.
- Retirar imediatamente a orteses em caso de irritações, pressão, dor ou incomodidade evidentes. Não continuar até que a integridade cutânea esteja assegurada.
- Deve-se evitar o uso de cremes de uso tópico em contacto com a orteses durante o tratamento.
- Não levar posta a orteses durante o banho, duche, etc.
- Sempre se deve inspecionar entre aplicações para assegurar que seus elementos têxteis estão limpos e em posição adequada.
- Comprovar ao menos mensalmente a adaptação da orteses ou quando o paciente não experimente uma sensação de suave estiramento posterior à aplicação.

Instruções de lavagem:

Têxtil: tire funda-a têxtil, feche todos os velcros e ponha o têxtil na carteira de lavagem (934, 935, 936). Lave a maquina ou a mão com um detergente neutro. Lavar a maquina 40°. Não usar lexivia. Não secar a máquina. Não passar a ferro.

Esqueleto: tire funda-a têxtil, limpe com um pano fino com um detergente neutro, a baixa temperatura. Não usar lixívia. Secar estendida ao ar.

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

Przeczytaj uważnie poniższe instrukcje zanim użyjesz ortezę. Jeśli masz jakiegokolwiek wątpliwości skonsultuj z lekarzem lub technikiem ortopedą. Ortezy (WHFO) są przeznaczone do leczenia sztywności stawów lub przykurczeń stawów lub ostrych ręki, dłoni lub/i palców, do przywrócenia stopnia ruchu i podtrzymania pozycji anatomicznej ręki. Ortezy są miękkie i lekkie, a także wystarczająco sztywne aby zapewnić stabilizację i potrzebną korektę.

Wskazania:

- Przykurczenie zgięciowe lub wyprostne ręki, w tym przykurczenie nadgarstka.
- Przykurczenie ręki z/ bez przemieszczeniem kości łokciowej lub promieniowej.
- Przykurczenie zgięciowe lub wyprostne w stawach śródreżca wraz z odwiedzeniem kciuka.
- Reumatyzm.

Ćwiczenia Wstępne:

Realizować ćwiczenia rozciągające do punktu maksymalnego oporu, uważając aby nie spowodować przesilenia.

- Skrzywienie kości łokciowej lub promieniowej można traktować poprzez delikatne, boczne wygięcie ortezy do uzyskania idealnego kąta.
- Do leczenia przykurczeń zgięciowych lub wyprostnych, należy ustawić ortezę dodając od 5º do 10º stopni do kąta rozciągnięcia ręki.
- Do leczenia skrzywień palców , należy uformować część dłoniową ortezy dodając od 5º do 10º stopni do pożądanego kąta, dzięki czemu uzyskamy rozciągnięcie optymalne stawów.

Po pierwszym użyciu ortezy, ścięgna będą wydawać się napięte, ale bezbolesne. Po 10-15 minutach zrelaksowanie ścięgien wskazuje że staw jest przygotowany na terapeutyczne ćwiczenia rozciągające. Systematycznie wydłużać czas używania ortezy (do 6 godzin dziennie), do uzyskania stałych efektów rozciągających.

Terapia z użyciem ortezy, powinna trwać do odzyskania pożądaney funkcji. Ustalić program użytku ortezy zgodnie z tolerancją pacjenta, jego postępnami w terapii i wskazówkami lekarza. Technik ortepeda jest osobą odpowiedzialną za dopasowanie ortezy.

Instrukcje adaptacyjne:

Uformowanie ortezy do pożądaney pozycji nie wymaga żadnych narzędzi.

- Uformować ortezę do pozycji idealnej do potrzymania dłoni. Położyć rękę w ortezie. Sprawdzić czy ręka i dłoń są w pożądaney pozycji. Uregulować ortezę jeśli potrzeba. Uformować ortezę do dopasowania kąta dla palców i kciuka.
- Uregulować pas na rękę i na przedramię, z wystarczającą mocą, aby móc utrzymać odpowiednią pozycję ręki, uważając by nie wystąpił nacisk powodujący problemy krążeniowe krwi. Następnie dopasować paski na palcach i zapiąć.
- Sprawdzić pozycję ortezy w celu weryfikacji lecnicznej postawy ręki, dłoni i palców. Dopasować, jeśli potrzeba. W miarę postępowania programu terapeutycznego, ruchowość stawów powinna być polepszona, w związku z czym możliwe będą następne regulacje adaptacyjne ortezy.

Uwagi:

- Dla uzyskania kompletnego efektu terapeutycznego, należy używać produkt o odpowiednim rozmiarze.
- Orteza przeznaczona do użytku dla jednego pacjenta. Niewskazana do użytku dla innego pacjenta.
- Orteza nie powinna być używana do innego celu, niewskazanego przez lekarza.
- Nie pozwól aby dzieci bawiły się tym produktem.
- W miejscach podporu z naciskiem, skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa.
- Sprawdzać, co 2 lub 3 godziny, występowanie zaczerwienień skórnych lub ucisków.
- Natychmiast zdjąć ortezę jeśli wystąpią podrażnienia skórne, ucisk, ból lub złe samopoczucie. Nie kontynuować, aż do całkowitego powrotu skóry do stanu normalnego.
- Wystrzegać się używania kremów skórnych w miejscach kontaktu z ortezą podczas leczenia.
- Nie należy używać ortezy podczas kąpielii lub przysznica, itd.
- Należy systematycznie sprawdzać stan wszystkich części ortezy , dla zagwarantowania czystości i prawidłowego ułożenia.
- Co najmniej raz w miesiącu sprawdzać dopasowanie ortezy do wymogów leczenia, lub gdy pacjent nie poczuje polepszenia swego stanu.

Instrukcje do prania:

Materiał tekstylny: zdjąć pokrowiec z materiału, zamknąć wszystkie pasy Velcro i włożyć do siatki do prania odzieży w pralce (934, 935, 936). Prać maszynowo lub ręcznie używając proszku neutro, w niskiej temperaturze. Prać w pralce 40°. Nie wybielać. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować.

Oprawa: ściągnąć pokrowiec z materiału, czyścić oprawę kąwalkiem bawełny używając proszku neutro, w niskiej temperaturze. Nie używać wybielaczy. Suszyć na powietrzu.

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Orthopäden. Diese Orthesen (WHFO) sind für die Behandlung mittelschwerer bis schwerer Gelenkversteifungen oder Kontraktionen des Handgelenks, der Hand und/oder der Finger bestimmt, um den Bewegungsumfang wiederherzustellen und Sie in einer funktionellen Neutralposition zu halten. Diese Orthesen sind sehr weich und leicht, aber steif genug, um die notwendige Unterstützung und Korrektur zu bieten.

Indikationen:

- Kontrakturen bei Beugung oder Überstreckung des Handgelenks, einschließlich einer kontrahierten Faust.
- Handkontraktur mit oder ohne Radial- oder Ulnarabweichungen der Hand.
- Kontrakturen bei Beugung oder Überstreckung der Interphalangealgelenke, einschließlich Abduktion des Daumens.
- Rheumatoide Arthritis.

Behandlung:

Führen Sie maximale passive Dehnungen bis zu einem spürbaren Widerstand durch, ohne jedoch Beschwerden zu verursachen.

- Ulnar- oder Radialabweichungen können durch eine leichte seitliche Änderung der Orthese behandelt werden.
- Zur Behandlung von Handgelenken bei Beugung oder Überstreckung wird das Handgelenk um 5° bis 10° zusätzlich gestreckt.
- Bei Fingerabweichungen das Palmarstück auf 5° bis 10° in die gewünschte Richtung formen, um eine optimale Streckung des Gelenks zu erreichen.

Nach dem ersten Anlegen der Orthese sind die Sehnen zwar straff, aber ohne Beschwerden zu verursachen. Nach 10-15 Minuten zeigt die Entspannung der Sehnen an, dass das Gelenk für die therapeutische Dehnung bereit ist. Erhöhen Sie allmählich die Anwendungsdauer (bis zu 6 Stunden pro Tag), um eine lang anhaltende Dehnungswirkung zu erzielen.

Die orthopädische Behandlung mit der Orthese sollte so lange dauern, bis die Funktion wiederhergestellt ist. Bestimmen Sie die Anwendungsdauer entsprechend der Verträglichkeit, der therapeutischen Entwicklung und den Angaben des Arztes. Der Orthopäde ist die geeignete Person, um die Anpassung des Produkts vorzunehmen.

Anpassung:

Die Anpassung erfordert kein Werkzeug, sodass die Orthese leicht in die gewünschte Position gebracht werden kann.

- Bringen Sie die Orthese in die richtige Position, um das Handgelenk zu stützen. Legen Sie die Hand in die Schiene. Überprüfen Sie, ob die Hand und das Handgelenk richtig positioniert sind. Passen Sie die Schiene gegebenenfalls an. Formen Sie das Stück so, dass es für die Finger und den Daumen in den gewünschten Winkel passt.
- Stellen Sie den Gurt der Hand und dann den des Unterarms mit ausreichendem Druck ein, um die Position zu fixieren, aber nicht so stark, dass die Blutzirkulation beeinträchtigt wird. Ziehen Sie dann den Fingergurt fest und fixieren Sie ihn.
- Überprüfen Sie erneut die Position der Orthese, um sicherzustellen, dass Handgelenk, Hand und Finger richtig positioniert sind. Falls erforderlich, neu anpassen. Mit zunehmender Anwendungsdauer sollte sich der Bewegungsumfang verbessern, sodass eine Neueinstellung der Position der Orthese erforderlich werden kann.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Der Arzt ist die befähigte Person, die die Dauer der Behandlung vorschreibt und entscheidet. Der Orthopäde ist die geeignete Person, um die Anpassung des Produkts vorzunehmen.
- Zur maximalen Effizienz muss die tägliche Anwendungsdauer respektiert werden und die Indikationen Ihres Arztes oder des Orthopäden befolgt werden.
- Um die vollständige therapeutische Wirkung zu erzielen, muss das Produkt mit der geeigneten Größe verwendet werden.
- Die Orthese ist ausschließlich für den persönlichen Gebrauch gedacht und ist nicht übertragbar. Die Orthese sollte nur von einem einzigen Patienten verwendet werden.
- Die Orthese darf für keine anderen Zwecke als die Vorgeschriebenen verwendet werden. Kinder dürfen nicht mit dieser Orthese spielen.
- Die Haut darf in den Bereichen, in denen das Produkt Druck ausübt, weder verletzt noch überempfindlich sein.
- Prüfen Sie mindestens alle 2 oder 3 Stunden auf Hautrötungen, Druck oder mangelnden Komfort des Patienten. Die Orthese bei offensichtlicher Reizung, Druck, Schmerzen oder Unbehagen sofort entfernen. Die Orthese erst wieder tragen, wenn die Unversehrtheit und der Komfort der Haut gewährleistet sind.
- Jede wesentliche Unterbrechung der Anwendungsdauer erfordert in der Regel einen neuen Anpassungszeitraum. Es kann notwendig sein, die Tragezeiten schrittweise wieder zu erhöhen.
- Sie sollten die oberflächliche Nutzung von Cremes in Kontakt mit der Orthese während der Behandlung vermeiden.
- Tragen Sie die Orthese nicht beim Baden, Duschen usw. Sie sollte zwischen den Anwendungen immer wieder überprüft werden, um sicherzustellen, dass die textilen Elemente sauber und in der richtigen Position sind.
- Überprüfen Sie den Sitz der Orthese mindestens monatlich oder wenn der Patient nach dem Anlegen kein leichtes Dehnungsgefühl verspürt.

Waschanweisungen:

Entfernen Sie den Textilbezug, schließen Sie alle Klettverschlüsse und legen Sie das Textil in den Waschebeutel (934, 935, 936). Waschen Sie die Orthese mit einem neutralen Waschmittel. In der Waschmaschine auf 40°C waschen. Keine Laugen verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Die Metallstruktur mit einem angefeuchteten Tuch reinigen und mit einem trockenen Tuch abtrocknen.

Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of orthopedisch technicus. Deze orthesen (WHFO) zijn bedoeld voor de behandeling van matige tot ernstige gewrichtsverstijving of krampen van de pols, hand en/of vingers; om de bewegingsvrijheid te herstellen en ze in een functionele neutrale positie te houden. Deze orthesen zijn zeer zacht en licht, maar stijf genoeg om de nodige steun en correctie te bieden.

Indicaties:

- Contractuur in buiging of hyperextensie van de pols, waaronder een samengetrokken vuist.
- Contractuur van de hand met of zonder radiale of ulnaire deviaties van de hand.
- Contracturen in flexie of hyperextensie van interfalangeale gewrichten, waaronder duimabductie.
- Reumatoïde artritis.

Behandeling:

Passieve maximale stretching uitvoeren tot het punt van voelbare weerstand zonder dat het pijn doet.

- Ulnaire en radiale deviaties kunnen worden behandeld door de orthese aan de zijkant aan te passen.
- Om polsen in flexie of hypertensie te behandelen, geef de pols 5º a 10º meer stretching.
- Bij vingerdeviaties, geef het palmaire onderdeel vorm tot 5º a 10º in de gewenste richting. Zo bereikt men een optimale stretching van het gewricht.

Na het eerste gebruik van de orthese, de pezen kunnen strak lijken maar zonder dat ongemak. Na 10-15 minuten zijn de pezen ontspannen en is het gewricht klaar voor de therapeutische stretching. Verhoog geleidelijk de draagtijd (tot 6 uur per dag) om een blijvend stretching-effect te bereiken. De tijd van de orthesebehandeling is afhankelijk van de herstelling van de functie. Bepaal het gebruik naar gelang van de verdraagzaamheid van de patiënt, de therapeutische evolutie en de aanwijzingen van de arts. De orthopedisch technicus is de persoon die opgeleid is om het product aan te passen.

Toepassing:

Er is geen gereedschap nodig om het product aan te passen, de orthese kan direct tot de gewenste houding worden geregeld.

- Geef de orthese vorm tot de juiste positie om de pols te ondersteunen. Plaats de hand op de spalk. Controleer dat de hand en pols om de juiste positie zijn. Pas de spalk indien nodig aan. Geef het onderdeel vorm om de vingers en duim in de gewenste hoek te houden.
- Maak het riempje van de hand vast en daarna dat van het voorarm, strak genoeg om de positie te bevestigen maar niet te veel om de bloedsomloop in gevaar te brengen. Trek daarna het riempje van de vingers aan en bevestig.
- Controleer nogmaals de houding van de orthese om te checken dat het de juiste houding is voor pols, hand en vingers. Indien nodig aanpassen. Zodra het gebruik toeneemt, zouden de bewegingen moeten verbeteren waardoor de houding van de orthese waarschijnlijk moet worden aangepast.

Voorzorgen:

- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling te bepalen en voor te schrijven. De orthopedisch technicus is de persoon die opgeleid is om het product aan te passen.
- Voor een optimaal resultaat dient u de door uw arts of orthopedisch technicus vastgelegde dagelijkse gebruikstijden te volgen.
- Voor een optimaal therapeutisch effect moet het product de juiste maat hebben en correct zijn ingesteld.
- Orthese voor persoonlijk en niet overdraagbaar gebruik. Mag niet door een andere patiënt worden gebruikt.
- Deze orthese mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan de voorgeschreven doeleinden. Laat kinderen niet met de orthese spelen.
- De zones waarop druk wordt uitgeoefend, mogen niet verwond of overgevoelig zijn.
- Om de 2 à 3 uur controleren dat de huid niet rood is, er te veel druk is of de patiënt ongemak heeft. Bij irritatie, druk, pijn of aantoonbare ongemak, de orthese direct verwijderen. Niet verder gebruiken totdat de huid en het gemak volledig zijn hersteld.
- Meesal moet na het stoppen met de behandeling, de orthese opnieuw worden aangepast. De gebruikstijden moeten waarschijnlijk opnieuw worden opgebouwd.
- Gebruik tijdens de behandeling geen crèmes.
- Gebruik de orthese niet in bad, onder de douche, etc. Verifieer het product zorgvuldig voor het gebruik zodat alle stoffen onderdelen schoon en in de juiste positie zijn.
- Controleer minstens één keer per maand hoe de orthese is aangepast, of als de patiënt niet een zacht stretchingsgevoel na het gebruik voelt.

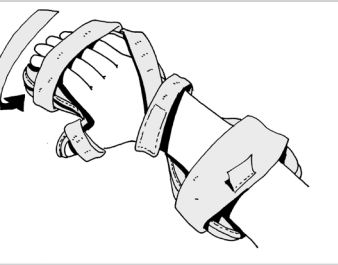
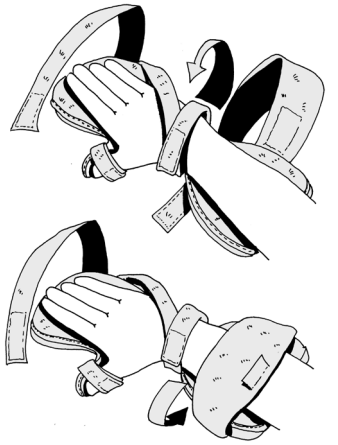
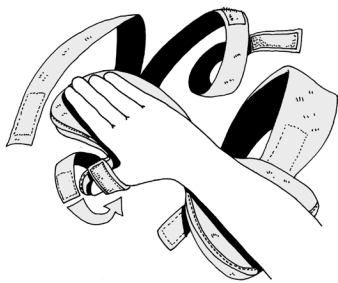
Wasinstructies:

Verwijder de stoffen hoës, sluit alle klittenbanden en plaats het stof in het waszakje (934, 935, 936). Met milde zeep wassen. Wasmachine wasbaar op 40°. Geen heetwater gebruiken. Niet drogen in trommelroter. Niet strijken.

Het metalen onderdeel met een vochtig doek reinigen en met een droog doek afdrogen.

Opmerking: Ernstige incidenten in verband met het gebruik van dit product moeten worden gemeld aan de fabrikant en bevoegde autoriteit van de Lid-Staat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

934
BX/934
936
BX/936



935

